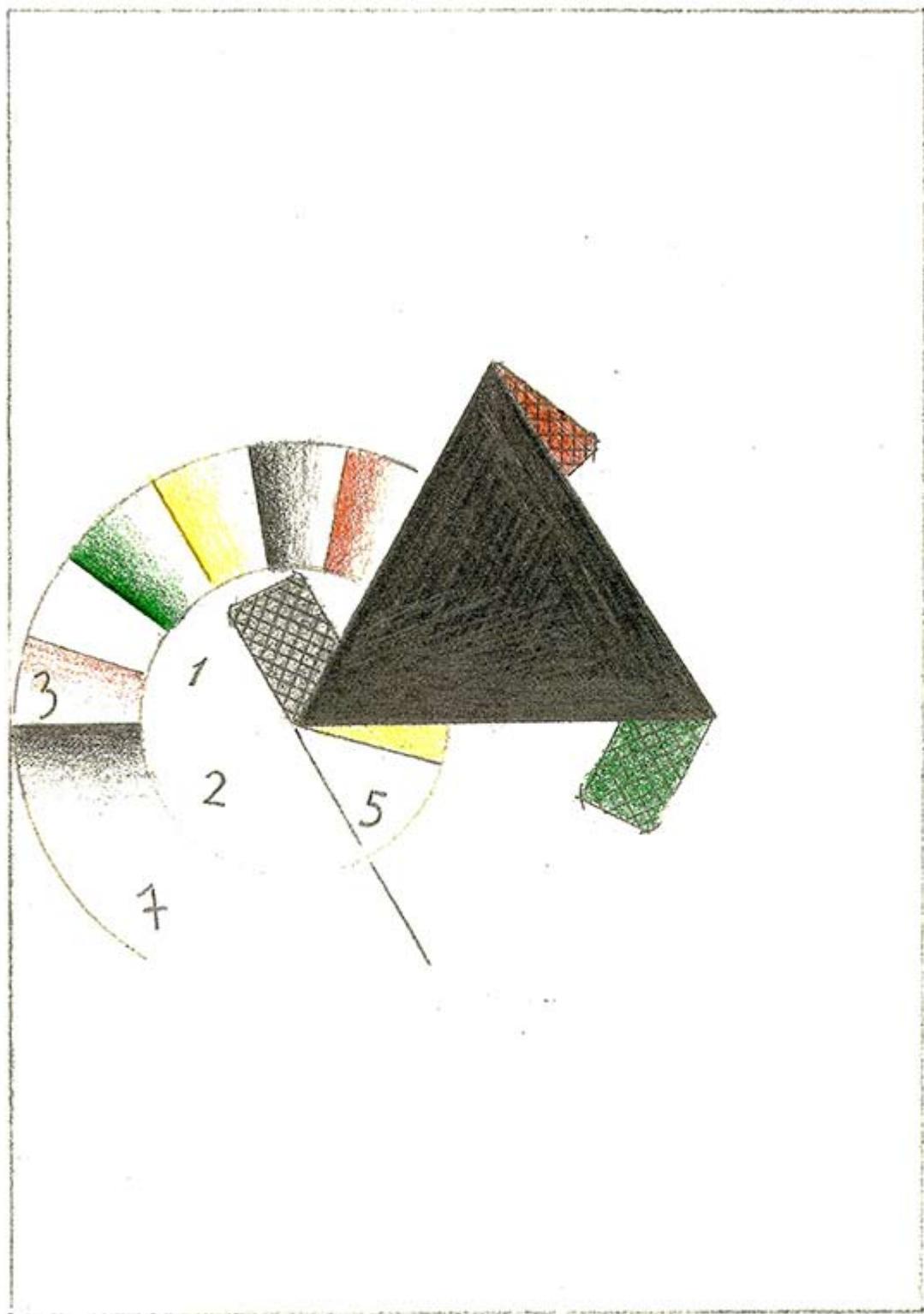


BOCHUM

Wladimir Nemuchin: Dwishenie
Wenzel Stich: Bochum

aspei 2007



В.о. Генукук-99

Bochum heißt boch! Bog-um
versprechen vor allem Anfang an
der Mund das Märchen
Aspei die Legende

be oh ce ha Kortum Chimäre
wortwörtlich Kohle ist und ist
Towar im Strom der Zeit die Fresse
Gott oder nicht Gott Towaristsch

Bochum heißt boch! Bog-um
versprechen die Zeit vereitelt
schon verzettelt mit andern Worten
sich unsich nichts nichts

wo unaufhörlich Atem
gottsinnig gottlästerlich labern
Kohle kein Wort mehr Kohle ja doch
wo das Gedächtnis Towaristsch

Bochum heißt boch! Bog-um
versprechen der Jasyk über Kreuz
bezweckt schon überholt so
in etwa verschlurte wer weiß

weiß nicht weiß die Possen
wo Kohle Wort um Wort Genossen
Blindgänger Stunden Tage Wochen
und und so weiter Towaristsch

Bochum heißt boch! Bog-um
versprechen die Worte
überzählig Jecken von Angesicht
zu Angesicht Boche wer macht
über alles Zahlen
im um und um um die Rochade
Geld Zaster Kohle oder Asche
money to money Towaristsch

Bochum heißt boch! Bog-um
versprechen wo dito Kohle fertig ist
zu nichts mehr taugt bewußte Masche
veräußerte Vernunft an sich

des Kaisers neue Kleider tragen
wo Worte lauter Worte zahlen
verzählt und und beschwört will sagen
uns unser aller Towaristsch

Bochum heißt boch! Bog-um
versprechen mit andern Worten
um vermessen die Zeche
Kohle oder Geld

Glück auf Bochum Bochumer
um est Gott der Gerechte
um zu rufen boch! und
sehr uns Tow Towaristsch

Bochum heißt boch! Bog-um
versprechen Bochum Bochum
als ob was nichts und oder Kohle
um buchstäblich

Bochum um Bochum oder nichts
am Himmel droben ohne Himmel
verspricht sich Leere Wortgeklingel
Bochum boch! Bog-um Towaristsch

Grafische Werkstatt für Technik & Kunst
Offenbach am Main 2007

Бохум

Бохум то бох! Бог-ум
посулы в начале всех начал
тот рот Аспай та
сказка та легенда

бе о ха ум Кортум химера
дословно уголь бабки есть
товар в поток времен и рожа
бог или ж не бог товарищ

Бохум то бох! Бог-ум
посулы да время вышло
распылилось а другим словом
сам несам нет ж нет

где что есть духу болтать
богоугодно богохульно
баксы тут слов нет баксы все ж
где та есть память товарищ

Бохум то бох! Бог-ум
посулы и язык ломая
все к цели обогнать да
хоть бы шаркая как знать

и знать ли то же клоунада
где баксы те же камарады
тщетны часы дни и недели
и и так далее товарищ

Бохум то бох! Бог-ум
посулы а слова
то лишние глупцы лицом к лицу
а немчура в чьей власти

превыше всего цифры
ум да за разум рокировка
деньги капуста баксы бабки
money to money товарищ

Бохум то бох! Бог-ум
посулы где баксы те уж вышли все
известный трюк не годен больше
распродан разум взять себя

в наряде новом короля
словами оплатить слова же
сбившись и и клянясь сказавши
все наше нам же товарищ

Бохум то бох! Бог-ум
посулы другим же словом
чтоб разведать рудники
уголь или рубль

гляукауф Бохум бохумский
ум есть бог справедливый
чтоб воскликнуть бох! и
наш же тов товарищ

Бохум то бох! Бог-ум
посулы Бохум Бохум
как бы чего нет и иль уголь
ум буквально

Бохум ум Бохум или ж нет
на небе том без того неба
вроде как пусто пустозвонство
Бохум бох! бог-ум товарищ

(пер.: И. Сарибекян)